

INFORMACIJA

o izmjenama Ugovora o grantu potpisanog između Evropske investicione banke i Crne Gore za projekat "Izgradnje postrojenja za tretman otpadnih voda u opštini Pljevlja"

U cilju rješavanja problema tretmana otpadnih voda u opštini Pljevlja, uz pomoć grant sredstava dobijenih posredstvom Evropske investicione banke angažovana je konsultantska kuća "JACOBS", koja je juna 2007. godine izradila studiju izvodljivosti pod nazivom "Program razvoja usluga vodosnabdijevanja i odvođenja otpadnih voda u Pljevljima" u sklopu koje je obuhvaćen vodovodni i kanalizacioni sistem i postrojenje za prečišćavanje voda.

Idejni projekat izrađen je u septembru 2010. godine, od strane „Hidroinženjering“ d.o.o. iz Slovenije. Reviziju Idejnog projekta uradio je „IK Konsalting i projektovanje“ iz Srbije, u maju 2011. godine. U aprilu 2011. godine opština je usvojila Prostorno urbanistički plan, kojim je definisana lokacija za izgradnju postrojenja.

Ukupna vrijednost projekta izgradnje postrojenja za prečišćavanje voda (PPOV) je procijenjena na iznos od 6.000.000 eur. Realizacija ovog projekta se finansira iz granta, koji je obezbijeđen kroz Instrument pretpristupne pomoći (IPA) 2010, u iznosu od 3.500.000 eura i kreditnog aranžmana sa Evropskom investicionom bankom (EIB) u iznosu od 2.500.000 eura.

Ugovor o grantu je potpisan 08/10. oktobra 2012. godine, sa rokom važenja 24 mjeseca, odnosno obavezom da se sve projektne aktivnosti realizuju do 8. novembra 2014. godine.

Nakon sprovedenih međunarodnih tenderskih procedura opština Pljevlja je 12.03.2014. godine potpisala Ugovor sa projektantom i izvođačem radova na izgradnji PPOV „Aqualia infraestructuras SA“ i ugovor za nadzor nad radovima na izgradnji glavnog gradskog kolektora i PPOV sa „CiS Di Giuseppe“- Italija. Realizacija ugovora je počela 20.10.2014. godine. Glavni projekat je izrađen od strane „Aqualia infraestructuras SA“ i revidovan od strane "Instituta za razvoj i istraživanja u oblasti zaštite na radu" u decembru 2015. godine. Izgradnja PPOV je u toku. Rok za završetak radova na izgradnji PPOV je 08.04.2017.godine, nakon čega slijedi period testiranja od godinu dana (do 08.04.2018.godine), kao i period za otklanjanje nedostataka u trajanju od 12 mjeseci (do 09.04.2019.godine).

S obzirom da su aktivnosti na realizaciji predmetnom Ugovora o grantu i dalje u toku, Evropska investiciona banka je za dio sredstava koja su obezbijeđena kroz Ugovor o grantu, dostavila Izmjene ugovora, koje se odnose na produženje roka važenja ugovora do 10. oktobra 2018. godine, kojim se korisniku sredstava omogućava da do tog roka realizuje projektne aktivnosti.

Imajući prethodno u vidu, predlaže se da Vlada Crne Gore donese sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada Crne Gore je na sjednici održanoj _____ 2016. godine, usvojila Informaciju o izmjenama Ugovora o grantu potpisanog između Evropske investicione banke i Crne Gore za projekat "Izgradnje postrojenja za tretman otpadnih voda u opštini Pljevlja".
2. Vlada je prihvatila Predlog izmjena Ugovora o grantu potpisanog između Evropske investicione banke i Crne Gore za projekat "Izgradnje postrojenja za tretman otpadnih voda u opštini Pljevlja" i ovlastila Branimira Gvozdenovića, ministra održivog razvoja i turizma, da isti potpiše.

Crna Gora
MINISTARSTVO PODRŠKE
POSREDOVANJE

Primljeno	21.04.2016
Ora. broj	
110 - 1149/3	

Европска инвестициона Банка
Evropská investiční banka
Den Europeiske Investeringsbank
Europäische Investitionsbank
Euroopa Investeeringispank
Европейскѣ Трѣнѣца Еневоѣзѣв
European Investment Bank
Banco Europeo de Inversiones
Banque européenne d'investissement
An Banc Eorpach Infheistíochta
Europska investicijska banka
Banca europea per gli investimenti

Европс инвестиѣју банка
Europos investicijų bankas
Európai Beruházási Bank
Bank Europeu tal-Investment
Europeise investeringsbank
Europejski Bank Inwestycyjny
Banco Europeu de Investimento
Banca Europeană de Investiții
Európska investičná banka
Evropska investicijska banka
Euroopan investointipankki
Europeiska investeringsbanken

Sent by DHL

Ministry of Sustainable Development and Tourism
IV Proleterske brigade 19
81000 Podgorica
Montenegro

To the attention of: Mr Dragan Asanovic

EXP BEI-EIB
B 002432 14. APR 16

JUOPS/SEE/FG/AIA/mn no.

Luxembourg, 14 April 2016

Subject: Grant Agreement under IPA National Programme 2010 for Montenegro
Pljevlja Wastewater Treatment Plant entered into by and between
Montenegro and the European Investment Bank on 8 October 2012 in
Luxembourg and on 10 October 2012 in Podgorica (the "Grant Agreement")
Amendment No. 1 to the Grant Agreement

Dear Sirs,

reference is made to:

- (i) the Grant Agreement as defined above;
- (ii) the Addendum n. 1 to the Contribution Agreement between the European Commission on behalf of the European Union and EIB dated 13 October 2014/17 October 2014 (the "Addendum").

1. INTERPRETATION

Unless otherwise defined, capitalised terms used in this letter have the same meaning attributed to them in the Grant Agreement. References to Articles are references to Articles in the Grant Agreement.

In this letter

"**Effective Date**" means the date on which the Bank confirms to the Borrower in writing (including via electronic mail) that it has received two (2) originals of this letter duly countersigned on behalf of the Borrower, together with a copy of the relevant authority of signatories, unless already provided, and that no further document is required to complete the execution process relating to this Amendment No. 1.

2. AMENDMENTS TO THE FINANCE CONTRACT

With effect from the Effective Date, and as a consequence of the Addendum, certain provisions of the Grant Agreement are amended, as set out below.

Article 2

In Article 2, paragraph (2) and (3) shall be amended to read as follows:

<<Article 2(2): The implementation period of this Agreement is up to 71 months.>>

<<Article 2(3): The execution of the Project Segment shall not go beyond 10 October 2018 or such later date as notified by EIB to the Beneficiary.>>

3. CONTINUING OBLIGATIONS

The Borrower acknowledges and agrees that, other than as set out and agreed hereby, this letter does not constitute a waiver granted by the Bank or amendment of any other term or condition of the Grant Agreement. The Bank reserves any and all contractual and legal rights it has under the Grant Agreement and the applicable law.

4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

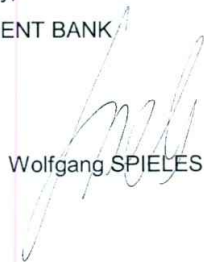
This letter shall be governed by the general principles of law common to the Member States, as interpreted by the Court of Justice of the European Union, and the parties hereto submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union.

If you are in agreement with the above, please have two (2) originals of this letter returned to the Bank, to the attention of Mr. Federico Greco (tel. +352 4379 82093, e-mail: f.greco@eib.org), initialled in each page, dated and duly signed for acknowledgement and acceptance in the name and on behalf of Montenegro, represented by the Ministry of Sustainable Development and Tourism, in its capacity as Beneficiary under the Grant Agreement together with a copy of the relevant authority of signatories, unless already provided, by and not later than one (1) month from the date of the present letter. After such date, the Bank reserves the right, at its discretion, by notice to the Beneficiary, to confirm whether acceptance of this letter by the Beneficiary is considered as validly given by the Beneficiary.

Yours faithfully,

EUROPEAN INVESTMENT BANK


Massimo NOVO


Wolfgang SPIELES

Acknowledged and agreed for and on behalf of,

Montenegro

represented by Ministry of Sustainable Development and Tourism

(name and function)

Date:

Poslato DHL-om

Ministarstvo održivog razvoja i turizma
IV Proleterske brigade 19
81000 Podgorica
Crna Gora

n/r: g. Dragana Asanovića

JUOPS/SEE/FG/AIA/gz no.

Luksemburg, 14. april 2016.

Predmet: Ugovor o grantu, u okviru Nacionalnog programa IPA 2010 za Crnu Goru, za izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Pljevljima koji je sklopljen između Crne Gore i Evropske investicione banke, 8. oktobra 2012. u Luksemburgu i 10. oktobra 2012. u Podgorici („Ugovor o grantu”)
Izmjene br. 1 Ugovora o grantu

Uvažena gospodo,

Pozivamo se na:

- (i) gore pomenuti Ugovor o grantu;
- (ii) Aneks br. 1 Ugovora o doprinosu između Evropske komisije u ime Evropske unije i Evropske investicione banke sklopljen 13. oktobra 2014 odnosno 17. oktobra 2014. godine („Aneks”).

1. TUMAČENJE

Ukoliko drugačije nije definisano, pojmovi označeni velikim početnim slovom u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je dodijeljeno u Ugovoru o grantu. Pozivanje na članove iz ovog dopisa odnosi se na članove iz Ugovora o grantu.

„Datum stupanja na snagu” označava datum na koji banka potvrđuje Zajmoprimcu u pisanoj formi (uključujući putem elektronske pošte) da su joj dostavljena dva (2) originalna primjerka ovog dopisa, potpisana od strane ovlašćenog lica u ime Zajmoprimca, uz ovjerenu kopiju nadležnog organa potpisnika, osim ukoliko to nije već dostavljeno, i da nije potrebna dalja dokumentacija za finalizaciju procesa implementacije u pogledu Izmjena br. 1.

2. IZMJENE FINANSIJSKOG UGOVORA

Od dana stupanja na snagu, i kao posljedica Aneksa, određene klauzule Ugovora o grantu izmijenjene su kako je navedeno u nastavku.

Član 2

Stavovi (2) i (3) Člana 2 mijenjaju se i glase:

<< Član 2(2): Rok za realizaciju ovog Ugovora je 71 mjesec.>>

<< Član 2(3): Implementacija Komponente projekta neće trajati duže od 10. oktobra 2018. godine ili nekog drugog datuma, kako je Evropska investiciona banka i obavijestila Korisnika granta.>>

3. TRAJNE OBAVEZE

Zajmoprimac je saglasan da, osim ukoliko nije drugačije navedeno i dogovoreno ovim Ugovorom, ovaj dopis ne predstavlja odricanje od obaveze, koju je dodijelila Banka ili izmjene bilo kog drugog uslova Ugovora o grantu. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja joj pripadaju na osnovu Ugovora o grantu i važećih zakona.

4. VAŽEĆI ZAKONI I NADLEŽNOST

Ovaj dopis će se rukovoditi opštim principima zakonodavstva država članica, prema tumačenju Suda pravde Evropske unije, a ugovorne strane prihvataju nadležnost Suda pravde Evropske unije.

Ukoliko se slažete sa gore navedenim, molimo Vas da dva (2) primjerka ovog dopisa dostavite Evropskoj investicionoj banci, i to g. Federiku Greku (te. +352 4379 82093, e-adresa: f.greco@eib.org), sa potpisanim inicijalima na svakoj strani, navedenim datumom, i potpisanim od strane ovlašćene osobe, u ime Crne Gore, a koju predstavlja Ministarstvo održivog razvoja i turizma u svojstvu Korisnika Ugovora o grantu, uz ovjerenu kopiju nadležnog organa potpisnika, osim ukoliko to nije već dostavljeno, do i najkasnije mjesec dana od dana prijema ovog dopisa. Nakon tog datuma, Evropska investiciona banka zadržava pravo, po sopstvenoj diskreciji, da slanjem obavještenja Korisniku, utvrdi da li se prihvatanje ovog dopisa od strane Korisnika smatra pravovaljanim.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIONA BANKA

Masimo NOVO

Wolfgang Špils

Priznato i prihvaćeno za i u ime,
Crne Gore,
čiji je predstavnik Ministarstvo održivog razvoja i turizma

(ime i naziv funkcije)

Datum: